



CLASSIQUES
GARNIER

GALLET (André), « *La Mesnagerie* de 1600. Un réemploi de 1570-1572 », *Bulletin de la Société internationale des amis de Montaigne*, n° 57, 2013 – 1, p. 101-103

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-2036-8.p.0101](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-2036-8.p.0101)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2013. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

LA MESNAGERIE DE 1600

Un réemploi de 1570-1572

Comme toujours, le docteur J.-F. Payen fut le premier à étudier l'édition de 1600, chez Claude Morel, de la *Mesnagerie de Xénophon*. En 1837, il écrivait dans sa *Notice bibliographique sur Montaigne* : « On réimprima ce qui avait été publié en 1571 et 1572 ».

Neuf ans plus tard, en 1846, Léon Feugère, dans les *Œuvres complètes d'Estienne de La Boétie*, confrontait les éditions de Frédéric Morel à celle de Claude Morel et écrivait :

Aucun changement, si ce n'est que deux feuillets, qui sont les correspondants des titres, ont été réimprimés.

Un peu plus tard, en août 1846, dans le *Bulletin du Bibliophile*, Payen devait faire amende honorable, non sans contester les affirmations de Feugère : « M. Feugère se trompe [...] sur les parties réimprimées en 1600. Ce ne sont pas seulement le frontispice et le feuillet 8 pour la Ménagerie et le frontispice et le feuillet 4 pour les vers françois, qui sont dans ce cas, mais bien la première feuille tout entière, c'est à dire huit feuillets pour la première partie, et la première demi-feuille, c'est à dire quatre feuillets pour la deuxième, toutes deux marquées A. La comparaison de l'impression de 1571 ou 72 avec celle de 1600 ne laisse aucun doute à cet égard. » Et en note : « Pour une fois je crois pouvoir garantir l'exactitude de ces renseignements, et je tenois d'autant plus à les produire, qu'ils me fournissent l'occasion de faire amende honorable. Ayant remarqué des différences d'impression sur chacune des seize premières pages de la Ménagerie, et sur chacune des huit premières pour les vers françois, j'avois conclu que ces exemplaires de 1600 étoient *entièrement* d'impression nouvelle et je l'ai dit ainsi dans ma notice sur Montaigne (page 7). L'auteur du Manuel [Brunet], m'accordant une confiance qu'en cet endroit je ne méritois pas à reproduit mon erreur, à l'article XÉNOPHON de sa nouvelle édition ».

Dont acte, dirons-nous – mais Payen se trompe encore ! Nous avons pu confronter notre exemplaire de référence de 1600, qui est complet, à l'impression de Frédéric Morel de 1571, pour la *Mesnagerie de Xénophon* et de 1572 pour les *Vers François*.

Il ressort de cette étude que, si Payen est fondé à affirmer la réimpression en 1600 des huit feuillets du cahier A pour la *Mesnagerie*, seuls deux feuillets, celui du frontispice et celui qui lui correspond, le feuillet 4 du cahier A, pour les *Vers François* ont été réimprimés en 1600, comme l'avait écrit Feugère.

La typographie est en effet strictement identique pour les feuillets 2 et 3 qui, dans notre exemplaire de référence en vélin de l'époque, sont significativement taillés plus court en tête (les papiers étant différents), les différences apparaissant clairement dans le feuillet 4, entièrement recomposé à partir de la ligne 2.

Mais Payen a encore des excuses ; il ne relevait dans le *Bulletin du Bibliophile* que deux exemplaires complets de l'édition de Claude Morel : celui de M. Aimé Martin et le sien : et il faut ajouter que l'exemplaire de sa collection, qui est aujourd'hui conservé à la BNF, était lui même incomplet, la page de titre et le feuillet 4 des *Vers François* étant rétablis à la main... Indiquons ici que l'exemplaire cité par Moura de la vente Pierre Bérès du 13 décembre 2006 (reliure signée de Bauzonnet) était incomplet des *Oeconomiques d'Aristote*... Nous avons pu étudier les 8 exemplaires conservés dans les fonds publics : Bibliothèque nationale de France, Bibliothèque de l'Institut de France, Bibliothèque Mazarine, Bibliothèque Sainte-Geneviève, Bibliothèque municipale d'Albi, Bibliothèque municipale de Marseille, Bibliothèque municipale de Versailles, Bibliothèque de l'Université de Mannheim. Seuls les exemplaires de la Bibliothèque Mazarine et de la Bibliothèque de l'Université de Mannheim sont, à notre connaissance, complets.

Donnons ici la collation de l'édition de Claude Morel : titre : *La Mesnagerie de Xénophon*, 131ff. – 1 f. blanc – titre : *La Mesnagerie d'Aristote et de Xénophon*, 8ff. – titre : *Vers François de feu Estienne de La Boetie*, 19ff. – 1f. blanc.

Ainsi, dans cette édition de 1600 qui compte 158 ff. imprimés, seuls 10ff. ont été réimprimés auxquels s'ajoutent les 8ff. des *Oeconomiques d'Aristote* nouvellement introduits, tout le reste étant du réemploi de feuilles imprimées en 1570 et 1572. On connaît même, par la mention

qui figure au feuillet 131, la date de l'impression de la *Mesnagerie de Xénophon* : *Achévé d'imprimer le 24. de Novembre 1570.*

Voici le contenu de l'édition de Claude Morel en 1600 : [I] : A1r titre : *La Mesnagerie de Xénophon*, A2r [Montaigne] : *À Monsieur de Lansac*, A4r : *La Mesnagerie de Xenophon traduite de Grec en François par M. Estienne de la Boétie*, I7r [Montaigne] : *À Monsieur, Monsieur de Mesmes*, K1r : *Les règles de mariage de Plutarque*, M1r [Montaigne] : *À Mademoiselle de Montaigne, ma Femme*, M2r : *Lettre de consolation de Plutarque à sa femme*, N3v : *Stéphani Boetiani ... Poemata*, N4r : [Montaigne] : *À Monseigneur, Monsieur de l'Hospital*, N6r : *Stéphani Boetiani ... Poëmata. Ad Belotium et Montanum*, Q1r [Montaigne] : *Extraict d'une lettre que Monsieur le Conseiller de Montaigne escrit... concernant... la maladie & mort de feu Monsieur de La Boetie*, 1f. blanc ; II : A1r titre : *La Mesnagerie d'Aristote et de Xenophon*, A2r : *Brief recueil*, A3r : *Les oeconomiques d'Aristote* ; III : A1r titre : *Vers François de feu Estienne de La Boetie*, A2r [Montaigne] : *À Monsieur Monsieur de Foix*, B1r : *Vers François de feu E. de la Boetie* B4r : *Chant XXXII des plaintes de Bradamant*, C4r : *Chanson*, D1v : *Sonnets*, 1f. blanc.

Le privilège qui est indiqué au bas de la page de titre des *Vers François* n'a, semble-t-il, pas été imprimé.

Nous noterons enfin une curiosité : dans notre exemplaire de référence, au feuillet 99, le fleuron en bas de page est dans une position renversée, la fleur étant en bas, alors que dans l'exemplaire de l'édition de 1571 que conserve la Bibliothèque de Bordeaux la fleur est en haut ; cette position renversée est aussi celle de l'exemplaire de 1571 qu'avait pu consulter P. Bonnefon et dont il donne le fac-similé à la page 201 des *Œuvres complètes...* comme celle des exemplaires *Z Payen 511 et Rés. R. 2119* que conserve la Bibliothèque nationale de France.

André GALLET
Poitiers, FORELL – EA 3816